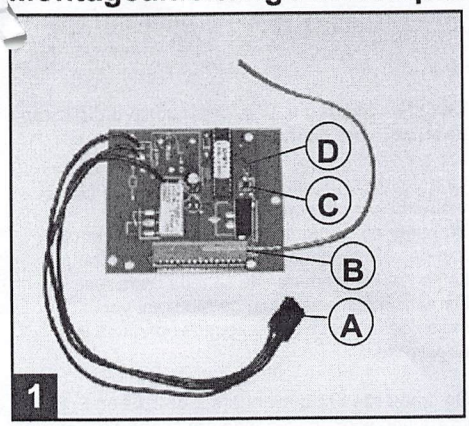
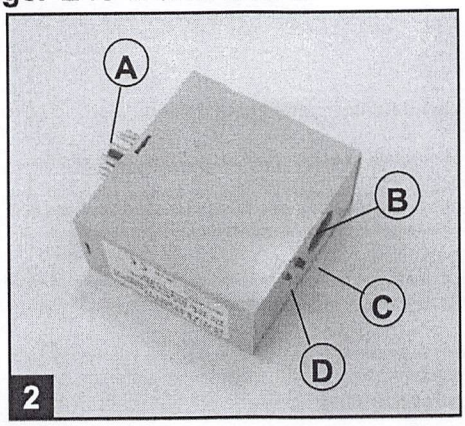
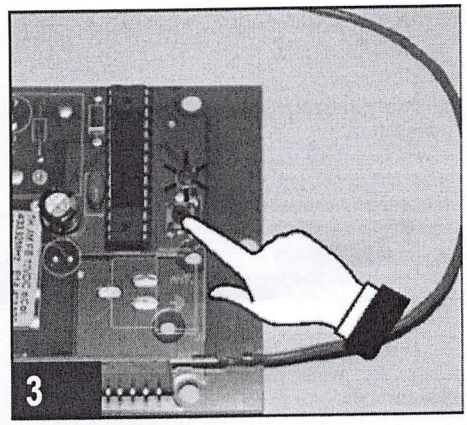
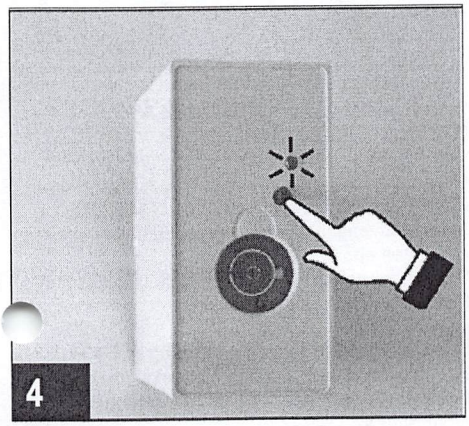
Montageanleitung Funkempfänger E43-L und E43-B

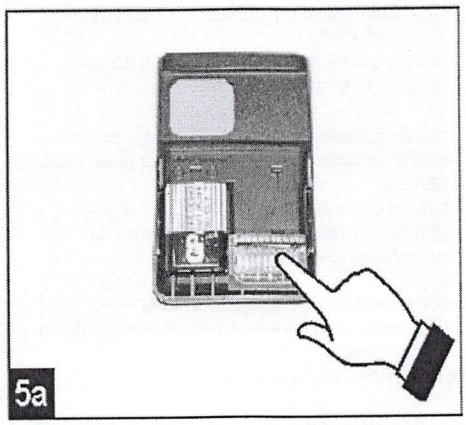
WN 020397

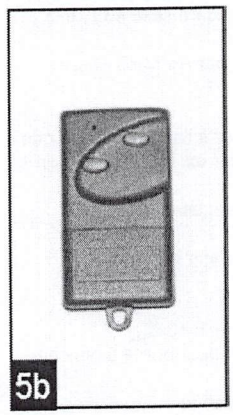


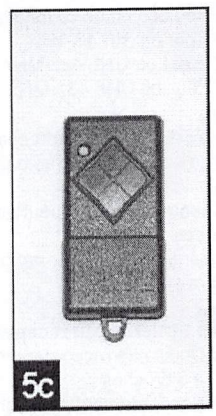












(D)

Bitte vor der Montage sorgfältig lesen!

Einbau nur durch entsprechend qualifizierte Monteure!
Bei falscher Montage kann die Sicherheit von Personen gefährdet werden!
Die Herstellerhaftung erlischt bei nicht ordnungsgemäß durchgeführter Montage.

Die UHF Funkempfänger E 43-L 1 und E 43-B 2 können für folgende Funksysteme eingesetzt werden:

1. Standardfunk UHF 433 MHz (z. B. HS 43-1E)
2. KeeLoq UHF 433 MHz (z. B. MHS 43-2)
3. Multibit UHF 433 MHz

s kann immer nur ein Funksystem eingelernt werden (z. B. KeeLoq oder Multibit).
Jeder Empfänger speichert bis zu 60 Codes.
Funkempfänger in die entsprechende Steuerung einstecken.

1 Aufbau des Empfängers E 43-L
A. Anschlussbuchse für 3 polige Aufsteckklemme
B. Anschluss für Antenne
C. Lerntaster
D. Leuchtdiode

2 Aufbau des Empfängers E 43-B
A. Anschlussbuchse 11 polig
B. Anschluss für Antenne
C. Lerntaster
D. Leuchtdiode

1. Standardfunk:
Den Handsender über die Dippschalter codieren. 5a **Es muss mindestens ein Dippschalter am Handsender codiert sein.**
Den am Funkempfänger befindlichen Taster betätigen und die Sendetaste für ca. 3 s gedrückt halten. Der Funkcode ist eingelernt, wenn die LED anfängt zu blinken. Weitere Sender können nur über die Dippschalter am Sender eingestellt werden.

2. KeeLoq 5b / Multibit 5c:
Den am Funkempfänger befindlichen Taster betätigen und die Sendetaste ca. 3 s gedrückt halten. Der Funkcode ist eingelernt, wenn die LED anfängt zu blinken.
Weitere Handsender auf gleiche Weise einlernen.

3. Löschen der im Empfänger gespeicherten Codes:
Die Taste am Empfänger solange betätigen, bis das Blinken der LED erlischt. Alle Codes sind nun gelöscht. Das Löschen einzelner Codes ist nicht möglich.

4. Kabelbelegung E 43-L:
Klemme 1 = + 12 Volt / DC
Klemme 2 = Masse
Klemme 5 = geschalteter

5. Belegung E 43-B:
3 + 4 = 24 Volt AC/DC
7 + 8 = potentialfreier Schließerkontakt

(GB)

Please read these instructions carefully prior to installation!

Installation should only be carried out by persons qualified to do so!
Incorrect installation can put the safety of persons at risk or cause damage to property!
In the event of improper installation, the manufacturer's warranty becomes null and void.

The UHF E 43-L 1 and E 43-B 2 radio receivers can be used for the following radio systems:

1. Standard radio UHF 433 MHz (e. g. HS 43-1E)
2. KeeLoq UHF 433 MHz (z. B. MHS 43-2)
3. Multibit UHF 433 Mhz

Only one radio system can be programmed (e. g. KeeLoq or Multibit).

Each receiver stores up to 60 codes.
Plug the radio receiver into the corresponding control unit.

1 Design of the E 43-L receiver
A. Connecting socket for three-pole plug-in terminal
B. Connection for aerial
C. Learn button
D. LED

2 Design of the E 43-B receiver
A. Connecting socket eleven-pole
B. Connection for aerial
C. Learn button
D. LED

1. Standard radio:
Code the hand transmitter via the DIP switches. 5a **At least one DIP switch on the hand transmitter must be coded.**
Press the button on the radio receiver and keep the transmitting button pressed for approx. 3 s. The radio code has been taught in once the LED starts to flash. Further transmitters can only be set via the DIP switches on the transmitter.

2. KeeLoq 5b / Multibit 5c:
Press the button on the radio receiver and keep the transmitting button pressed for approx. 3s. The radio code has been taught in once the LED starts to flash. Program further hand transmitters in the same way.

3. Deleting the codes stored in the receiver:
Press the button on the receiver until the LED stops flashing. All the codes have now been deleted. The deleting of individual codes is not possible.

4. Cable assignment of E 43-L:
Terminal 1 = + 12 V / DC
Terminal 2 = earth
Terminal 5 = switched

5. Assignment of E 43-B:
3 + 4 = 24 V AC/DC
7 + 8 = floating closer contact

Diese Montage-, Bedienungs- und Wartungsanleitung ist während der gesamten Nutzungsdauer aufzubewahren!
Retain these installation, operating and maintenance instructions for the full duration of the operator's service life!

(F)

Veuillez lire attentivement cette notice avant l'installation.

Ne confiez la pose qu'à des monteurs qualifiés! Un montage incorrect peut mettre en danger la sécurité des personnes ou entraîner des dommages matériels!
Le fabricant décline toute responsabilité en cas de pose non conforme.

Les récepteur radio UHF E 43-L 1 et E 43-B 2 peuvent être mis en œuvre pour les systèmes radio suivants:

1. radiocommunication standard UHF 433 MHz (par ex. HS 43-1E)
2. KeeLoq UHF 433 MHz (par ex. MHS 43-2)
3. Multibit UHF 433 MHz

Il n'est possible de procéder à l'apprentissage que d'un seul système radio (par ex. KeeLoq ou bien Mulitbit).
Chaque récepteur peut enregistrer jusqu'à 60 codes.
Insérez le récepteur radio dans la commande correspondante.

1 Structure du récepteur E 43-L
A. Douille de raccordement pour borne à enficher à 3 broches
B. Raccordement pour l'antenne
C. Touche d'apprentissage
D. Diode luminescente

2 Structure du récepteur E 43-B
A. Douille de raccordement à 11 broches
B. Raccordement pour l'antenne
C. Touche d'apprentissage
D. Diode luminescente

1. Radiocommunication standard:
Coder l'émetteur de poche en utilisant l'interrupteur DIP. 5a **Il est nécessaire de coder au moins un interrupteur DIP sur l'émetteur de poche.**
Actionner le bouton-poussoir situé sur le récepteur radio et maintenir la touche d'émission enfoncée pendant environ 3 s. Lorsque la diode commence à clignoter, l'apprentissage du code a réussi. Il n'est possible de paramétrer d'autres émetteurs que par le biais des interrupteurs DIP de l'émetteur.

2. KeeLoq 5b / Multibit 5c:
Actionner le bouton-poussoir situé sur le récepteur radio et maintenir la touche d'émission enfoncée pendant environ 3 s. Lorsque la diode commence à clignoter, l'apprentissage du code a réussi. Effectuer l'apprentissage d'autres émetteurs de poche de la même façon.

3. Effacer les codes mis en mémoire dans le récepteur:
Actionner la touche du récepteur jusqu'à ce que le clignotement de la diode cesse. Tous les codes sont alors effacés. Il n'est pas possible d'effacer les codes un par un.

4. Brochage du câble E 43-L:
Borne 1 = + 12 V / CC
Borne 2 = masse
Borne 5 = couplée

5. Brochage E 43-B:
3 + 4 = 24 V CA / CC
7 + 8 = contact à fermeture libre de potentiel

(E)

Leer detenidamente antes del montaje.

El montaje lo deben realizar sólo montadores debidamente cualificados.
Un montaje defectuoso puede poner en peligro la seguridad de las personas o causar daños materiales.
La garantía del fabricante se extingue si el montaje no se ha realizado correctamente.

Los radiorreceptores UHF E 43-L 1 y E 43-B 2 se pueden utilizar para los siguientes sistemas de radiotransmisión:

1. Radiotransmisión estándar UHF 433 Mhz (p.ej. HS 43-1E)
2. KeeLoq UHF 433 MHz (p.ej. MHS 43-2)
3. Multibit UHF 433 MHz

Sólo se puede efectuar el aprendizaje para un sistema de radiotransmisión a la vez (p.ej. KeeLoq o Multibit).
Cada receptor almacena hasta 60 códigos.
Enchufar el radiorreceptor en el cuadro de maniobra correspondiente.

1 Estructura del receptor E 43-L
A. Hembrilla de conexión para borne enchufable de 3 polos
B. Conexión para la antena
C. Tecla de aprendizaje
D. Diodo luminoso

2 Estructura del receptor E 43-B
A. Hembrilla de conexión de 11 polos
B. Conexión para la antena
C. Tecla de aprendizaje
D. Diodo luminoso

1. Radiotransmisión estándar:
Codificar el emisor manual a través de los interruptores DIP. 5a **Tiene que estar codificado al menos un interruptor DIP en el emisor manual.**
Accionar la tecla situada en el radiorreceptor y mantener pulsada la tecla de transmisión durante aprox. 3 s. El aprendizaje del código de radiotransmisión está terminado cuando el LED empieza a parpadear. Otros emisores sólo se pueden ajustar a través de los interruptores DIP en el emisor.

2. KeeLoq 5b / Multibit 5c:
Accionar la tecla situada en el receptor y mantener pulsada la tecla de transmisión durante aprox. 3 s. El aprendizaje del código de radiotransmisión está terminado cuando el LED empieza a parpadear. Efectuar el aprendizaje de otros emisores manuales de la misma manera.

3. Borrar los códigos memorizados en el receptor:
Accionar la tecla en el receptor hasta que se apague el parpadeo del LED. Entonces, todos los códigos están borrados. No es posible borrar códigos individuales.

4. Asignación de cables E 43-L:
Borne 1 = + 12 V / DC
Borne 2 = Masa
Borne 5 = Conmutación

5. Asignación E 43-B:
3 + 4 = 24 V AC/DC
7 + 8 = Contacto de trabajo sin potencial

(NL)

Deze handleiding s. v. p. eerst zorgvuldig lezen voordat u met de montage begint!

Laat de montage uitsluitend uitvoeren door monteurs die hiervoor gekwalificeerd zijn!
Wanneer bij de montage fouten worden gemaakt kan de veiligheid van personen in het gedrang komen of kan er materiële schade optreden!
De aansprakelijkheid van de fabrikant vervalt indien de montage niet volgens voorschrift is uitgevoerd.

De draadloze FM-ontvangers E 43-L 1 en E 43-B 2 kunnen voor de volgende draadloze systemen worden gebruikt:

1. standaard systeem FM 433 mHz (bijv. HS 43-1E)
2. KeeLoq FM 433 mHz (bijv. MHS 43-2)
3. Multibit UHF 433 mHz

Er kan altijd slechts één enkel draadloos systeem worden opgeslagen (bijv. KeeLoq of Multibit).
Iedere ontvanger slaat maximaal 60 codes in zijn geheugen op.
Steek de draadloze ontvanger in de bijbehorende besturing.

1 Samenstelling van de ontvanger E 43-L
A. aansluitbus voor 3-polige opsteekklem
B. aansluiting ten behoeve van de antenne
C. leer-toets
D. LED

2 Samenstelling van de ontvanger E 43-B
A. aansluitbus 11-polige
B. aansluiting ten behoeve van de antenne
C. leer-toets
D. LED

1. Standaard systeem:
Codeer de handzender met behulp van de dip-schakelaars. 5a **Er dient ten minste één dip-schakelaar op de handzender gecodeerd te zijn.**
Druk op de toets op de draadloze ontvanger en houd de zend-toets ca. 3 seconden lang ingedrukt. De code is opgeslagen, zodra de LED begint te knipperen. Andere zenders kunnen uitsluitend via de dip-schakelaar op de zender worden ingesteld.

2. KeeLoq 5b / Multibit 5c:
Druk op de toets op de draadloze ontvanger en houd de zend-toets ca. 3 seconden lang ingedrukt. De code is aangeleerd, zodra de LED begint te knipperen. Ook de andere zenders kunnen op deze manier worden ingesteld.

3. Wissen van de in de ontvanger opgeslagen codes:
Druk net zolang op de toets op de ontvanger tot de LED niet meer knippert.
Alle codes zijn nu gewist. Het wissen van afzonderlijke codes is niet mogelijk.

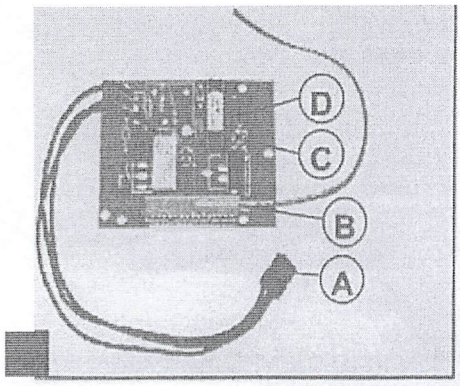
4. Gebruiksfuncties van de kabels E 43-L:
klem 1 = + 12 volt DC
klem 2 = massa
klem 5 = geschakeld

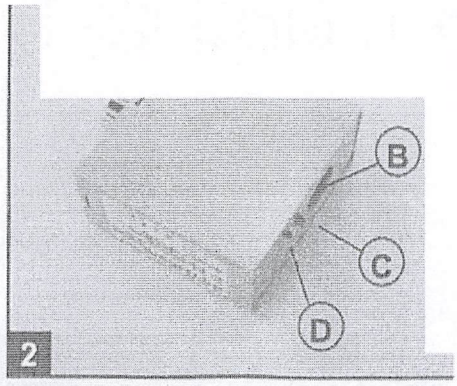
5. Gebruiksfuncties van de E 43-B:
3 + 4 = 24 volt AC/DC
7 + 8 = potentiaalvrij sluitcontact

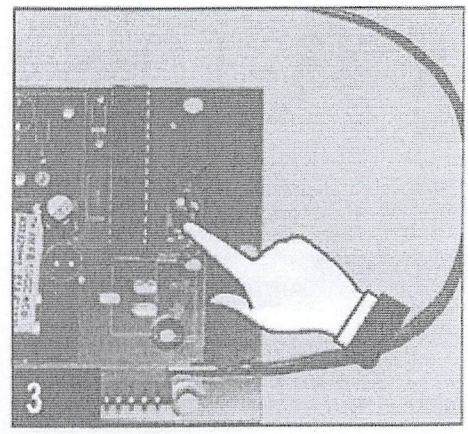
Prière de conserver cette notice de pose, d'emploi et d'entretien pendant toute la durée d'utilisation!
Estas instrucciones de montaje, manejo y mantenimiento se deben guardar durante toda la vida útil!
Bewaar deze handleiding voor de montage, bediening en het onderhoud zolang u de ontvanger gebruikt!

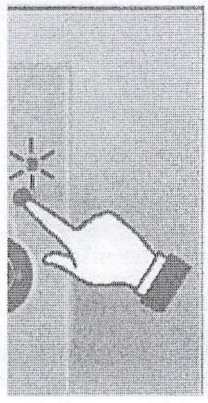
Montageanleitung Funkempfänger E43-L und E43-B

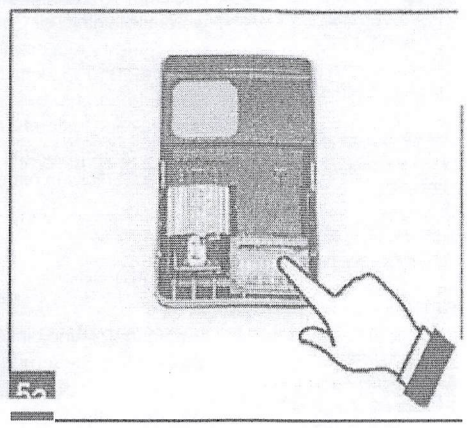
WN 020397 05

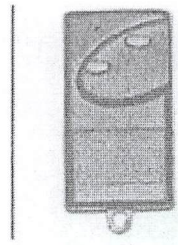


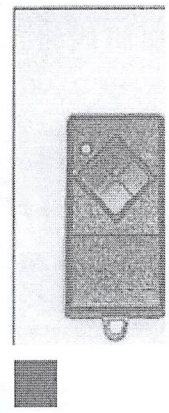












Bitte vor der Montage sorgfältig lesen!

Einbau nur durch entsprechend qualifizierte Monteure! Bei falscher Montage kann die Sicherheit von Personen gefährdet werden!
Die Herstellerhaftung erlischt bei nicht ordnungsgemäß durchgeführter Montage.

Die UHF Funkempfänger E 43-L Dund E 43-B Qkönnen für folgende Funksysteme eingesetzt werden:

1. Standardfunk UHF 433 MHz (z. B. HS 43-1E)
2. KeeLoq UHF 433 MHz (z. B. MHS 43-2)
3. Multibit UHF 433 MHz

Es kann immer nur ein Funksystem eingelernt werden (z. B. KeeLoq oder Multibit).
Jeder Empfänger speichert bis zu 60 Codes.
unkempfänger in die entsprechende Steuerung einstecken.

O Aufbau des Empfängers E 43-L

A. Anschlussbuchse für 3 polige Aufsteckklemme
B. Anschluss für Antenne
C. Lerntaster
D. Leuchtdiode

Bl Aufbau des Empfängers E 43-B

A. Anschlussbuchse 11 polig
B. Anschluss für Antenne
C. Lerntaster
D. Leuchtdiode

5. **Standardfunk:**
Den Handsender über die Dippschalter codieren. ⊟ **Es muss mindestens ein Dippschalter am Handsender codiert sein.**
Den am Funkempfänger befindlichen Taster betätigen und die Sendetaste für ca. 3 s gedrückt halten. Der Funkcode ist eingelernt, wenn die LED anfängt zu blinken. Weitere Sender können nur über die Dippschalter am Sender eingestellt werden.

1. **KeeLoq El / Multibit □:**
Den am Funkempfänger befindlichen Taster betätigen und die Sendetaste ca. 3 s gedrückt halten. Der Funkcode ist eingelernt, wenn die LED anfängt zu blinken.
Weitere Handsender auf gleiche Weise einlernen.

2. **Löschen der im Empfänger gespeicherten Codes:**
Die Taste am Empfänger solange betätigen, bis das Blinken der LED erlischt. Alle Codes sind nun gelöscht. Das Löschen einzeiner Codes ist nicht möglich.

3. **Kabelbelegung E 43-L:**
Klemme 1 = + 12 Volt/DC
Klemme 2 = Masse Klemme 5
= geschalteter

4. **Belegung E 43-B:**
3 + 4 = 24 Volt AC/DC 7 + 8 = potentialfreier Schließerkontakt

(GB)

Please read these instructions carefully prior to installation!

Installation should only be carried out by persons qualified to do sol
Incorrect installation can put the safety of persons at risk or cause damage to property!
In the event of improper installation, the manufacturer's warranty becomes null and void.

The UHF E 43-LO and E 43-B □ radio receivers can be used for the following radiq Systems:

1. Standard radio UHF 433 MHz (e. g. HS 43-1E)
2. KeeLoq UHF 433 MHz (z. B. MHS 43-2)
3. Multibit UHF 433 Mhz

Only one radio system can be programmed (e. g. KeeLoq or Multibit).

Each receiver stores up to 60 codes.
Plug the radio receiver into the corresponding control unit.

D Design of the E 43-L receiver

A. Connecting socket for three-pole plug-in terminal
B. Connection for aerial
C. Learn button
D. LED

□ Design ofthe E43-B receiver

A. Connecting socket eleven-pole
B. Connection for aerial
C. Learn button
D. LED

1. **Standard radio:**
Code the hand transmitter via the DIP switches. □ **At least one DIP switch on the hand transmitter must be coded.**
Press the button on the radio receiver and keep the transmitting button pressed for approx. 3 s. The radio code has been taught in once the LED starts to flash. Further transmitters can only be set via the DIP switches on the transmitter.

2. **KeeLoq □/Multibit □:**
Press the button on the radio receiver and keep the transmitting button pressed for approx. 3s. The radio code has been taught in once the LED starts to flash. Program further hand transmitters in the same way.

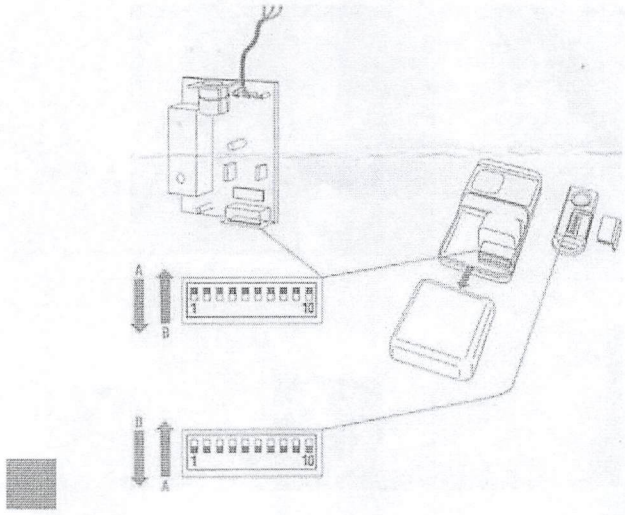
3. **Deleting the codes stored In the receiver:** Press the button on the receiver until the LED stops flashing. All the codes have now been deleted. The deleting of individual codes is not possible.

4. **Cable assignment of E 43-L:**
Terminal 1 = + 12 V/ DC
Terminal 2 = earth Terminal
5 = switched

5. **Assignment of E 43-B:**
3 + 4 = 24 V AC/DC 7 + 8 =
floating closer contact

Diese Montage-, Bedienungs- und Wartungsanleitung ist während der gesamten Nutzungsdauer aufzubewahren! Retain these installation, operating and maintenance instructions for the full duration ofthe operator's service life!

E 43 - L, HS 43-1, MHS 43-1



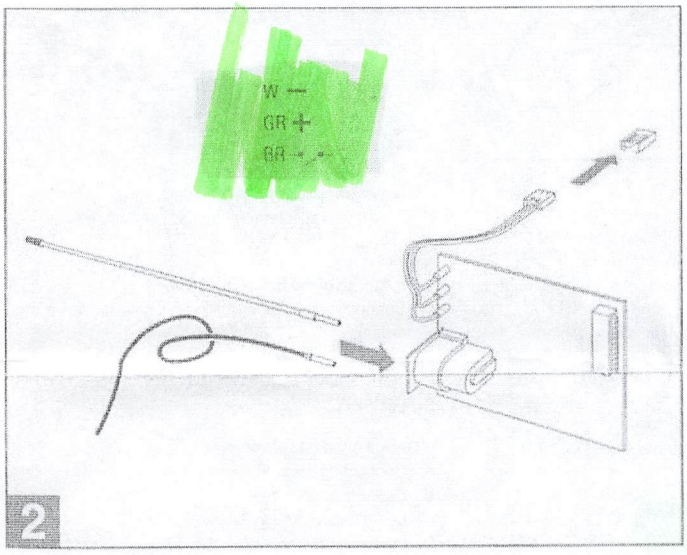
Empfänger: E 43-L
Sender: HS 43-1
MHS 43-1

□ Codierung

Batteriefachschieber vom Sender abziehen.
Alle Sender und Empfänger werden mit gleicher Codierung ausgeliefert - Kippschalter in Stellung "B". Kippschalter mit Schraubendreher o. ä. auf persönliche Codierung einstellen. Sender und Empfänger müssen gleiche Codierung haben.

B Montage

Empfängerplatine einsetzen. Stecker aus Steuerung aufstecken.
Antenne in die Antennenbuchse des Empfängers stecken und durch die Öffnung der Antriebskopfhaube nach außen führen.
Antennenkabel waagerecht und parallel zur Empfangsrichtung ausrichten. Antennenkabel nicht unmittelbar parallel zu Netzleitungen oder Metallkonstruktionen führen.



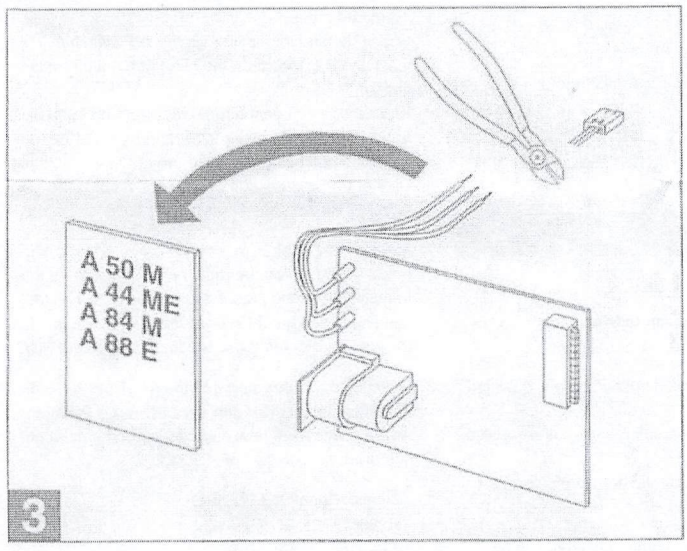
2

B Bedienung

Sender waagerecht in Richtung Empfänger halten und entsprechende Sendertaste drücken - Empfänger schaltet angeschlossenes Gerät.

□ Batteriewechsel

Batteriefachschieber abziehen und Batterie austauschen. Beim Wechsel auf Polarität achten.



3

Änderungen Vorbehalten.

Receiver: E 43-L
Transmitter: HS 43-1,

□ Coding

Remove battery cover from transmitter.
All transmitters and receivers are supplied with the same coding, with toggle switch in setting "B". Set the toggle switch to your personal coding using a screwdriver or similar tool. Transmitter and receiver must have the same coding.

B Installation

Fit the receiver PCB in Position.
Fit plug into control unit.
Plug the antenna into the antenna socket of the receiver, and feed it to the outside through the aperture in the drive head cover hood.
Set the antenna cable horizontal and parallel to the direction of reception.
Do not lay the antenna cable intermediately to main cables or metal structures.

B Operation

Hold the transmitter horizon- tally in the direction of the receiver, and press the corre- sponding transmission button. The receiver will switch the device which is connected.

□ Battery change

Remove the battery cover and replace the battery.
Pay attention to polarity when changing the battery.

Subject to change without notice.